

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಗೋಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಅವನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಅವನ ಸೂಟ್‌ಕೇಸು ಬೆಡ್ಡು ಇದ್ದವು.

ಆ ಸರ್ದಾರ್‌ಜಿಯ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿ ನನಗೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.

ಮಳೆ ಸ್ವಲ್ಪ ನಿಂತಾಗ ಸರ್ದಾರ್‌ಜೀ ಹೇಳಿದನು,

‘ಚಲೋ ಭಾಯಿ ಚಲೋ.’

ಸರ್ದಾರ್‌ಜೀ ಸೂಟ್‌ಕೇಸ್ ಅನ್ನೂ ಬೆಡ್ ಅನ್ನೂ ಎತ್ತಿ ಹಿಂದಿದ್ದ ಆ ಆಳಿನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಹೇಳಿದನು,

‘ಚಲೋ.’

ಅವರಿಬ್ಬರೂ ರಸ್ತೆಗಿಳಿದರು.

ಆಗ ನಾನು ಇನ್ನೊಬ್ಬನನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ನೋಡಿದೆ.

ಅವನೊಬ್ಬ ಹುಡುಗನಾಗಿದ್ದನು. ಅವನ ಕ್ಷೀಣವಾಗಿದ್ದ ಕಾಲುಗಳು ತಣ್ಣನೆಯ ಗಾಳಿಯಲ್ಲಿ ನಡುಗುತ್ತಿದ್ದವು.

ಅವನು ಕುಮಾರನಾಗಿದ್ದನು.

ಟಿ. ಪದ್ಮನಾಭನ್

ಮಲಯಾಳಂ ಭಾಷೆಯ ಮಹತ್ವದ ಕತೆಗಾರ ಟಿ. ಪದ್ಮನಾಭನ್ ಕೇರಳದ ಕಣ್ಣೂರಿನವರು. ಕೆಲ ಕಾಲ ವಕೀಲಿ ವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿದ್ದು, ನಂತರ ತಿರುವನಂತಪುರದ ಎಫ್‌ಎಸ್‌ಟಿಯಲ್ಲಿ (ಫರ್ಥಿಲೈಜರ್ಸ್ ಅಂಡ್ ಕೆಮಿಕಲ್ಸ್ ಟ್ರಾವಂಕೂರ್ ಲಿ.) ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದರು. ಡೆಪ್ಯುಟಿ ಜನರಲ್ ಮ್ಯಾನೇಜರ್ ಆಗಿ ನಿವೃತ್ತರು. ಈವರೆಗೆ ಸುಮಾರು 200 ಕತೆಗಳನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಅನೇಕ ಕತೆಗಳು ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಿಗಲ್ಲದೇ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ರಷ್ಯನ್, ಫ್ರೆಂಚ್, ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಗಳಿಗೂ ಭಾಷಾಂತರಗೊಂಡಿವೆ. ‘ಸಾಕ್ಷಿ’, ‘ಗೌರಿ’, ‘ಪದ್ಮನಾಭನ್ ಸಮಗ್ರ ಕತೆಗಳು’ ಅವರ ಕಥಾಸಂಗ್ರಹಗಳು. ಪ್ರಸ್ತುತ ಕಣ್ಣೂರಿನಲ್ಲಿ ವಾಸ.

ಎಂ.ಎಸ್. ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಚಾರ್

ಕಳೆದ ನಾಲ್ಕುವರೆ ದಶಕಗಳಿಂದ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಮಲಯಾಳಂ ಸಾಹಿತ್ಯದ ನಡುವಿನ ಕೊಂಡಿಯಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಚಾರ್ ತುಮಕೂರು ಜಿಲ್ಲೆಯ ಗುಬ್ಬಿಯವರು. ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಎಂ.ಎಸ್ಸಿ. ಪದವಿ ಪಡೆದು, ಕಾಸರಗೋಡಿನಲ್ಲಿ ಕೇಂದ್ರ ಸರ್ಕಾರದ ಅಧಿಕಾರಿಯಾಗಿ ವೃತ್ತಿ ಆರಂಭಿಸಿದರು. ನಂತರ ಕೇರಳದ ಕೋಯಿಕ್ಕೋಡ್‌ನಲ್ಲಿರುವ ಅಡಿಕೆ, ಸಾಂಬಾರು ಪದಾರ್ಥಗಳ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯದ ಅಧಿಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದರು. ನೀಲಕಂಠ ಪಿಳ್ಳೆ ಅವರ ‘ಗೌರಿ’, ಮಲಯಾಟ್ಟೂರ್ ರಾಮಕೃಷ್ಣನ್ ಅವರ ‘ಐದುಸೆಂಟು’ ಕಾದಂಬರಿಗಳು ‘ಸುಧಾ’ ವಾರಪತ್ರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಧಾರಾವಾಹಿಯಾಗಿ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿವೆ. ಪೆಂಂಬಡವಂ ಶ್ರೀಧರನ್ ಅವರ ‘ಅಭಯ’, ‘ಒಂದು ಸಂಕೀರ್ತನದಂತೆ’ ಕೃತಿಯನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ತಂದಿದ್ದಾರೆ. ಬಿ.ವಿ. ವೈಕುಂಠರಾಜು ಅವರ ‘ಉದ್ಭವ’, ಅನುಪಮಾ ನಿರಂಜನ ಅವರ ‘ಋಣ’ ಸೇರಿದಂತೆ ಅನೇಕ ಪ್ರಸ್ತುತಕಗಳನ್ನು ಮಲಯಾಳಂಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಭದ್ರಾವತಿಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.